

出國報告（出國類別：考察、參加會議）

圖像與文化交流

— 《耕織圖》在西歐的流傳

服務機關：清華大學歷史所
姓名職稱：毛傳慧助理教授
派赴國家：中華人民共和國
出國期間：2010/5/3-2010/5/24
報告日期：2010/6/18

摘要

此次赴大陸進行移地研究主要在杭州地區進行與「耕織圖」相關之資料蒐集，赴浙北鄉鎮（海寧、德清）觀察春蠶養殖的田野調查（五月三號至十六號），然後到上海蒐集資料（五月十七至二十一），並參加復旦大學舉行之「西文文獻中的中國」學術研討會（五月二十二至二十三）後返台。

關鍵字： 耕織圖、「西文文獻中的中國」學術研討會、蠶桑調查

目次

摘要	p. 1
目的	p. 3
過程	p. 3
心得	p. 4
建議	p. 4
攜回資料名稱及內容	p. 4
其他	p. 5
附件	p. 6

本文

一、 目的:

此次赴大陸進行移地研究主要在杭州地區進行與「耕織圖」相關之資料蒐集，赴浙北鄉鎮（海寧、德清）觀察春蠶養殖的田野調查，以與文獻史料記載配合比對，以進一步分析「耕織圖」所載技術內容。然後到上海蒐集相關資料，並參加復旦大學舉行之「西文文獻中的中國」學術研討會發表「法國在華調查與「中國研究」論文一篇。

二、 過程:

此次赴大陸進行移地研究主要在杭州地區進行與「耕織圖」相關之資料蒐集，赴浙北鄉鎮（海寧、德清）觀察春蠶養殖的田野調查（五月三號至十六號），然後到上海蒐集資料（五月十七至二十一），並參加復旦大學舉行之「西文文獻中的中國」學術研討會（五月二十二至二十三）後返台。

在杭州主要到浙江絲綢博物館、浙江博物館進行資料蒐集，並與一些國際知名學者，如黃時鑒、趙豐和義大利學者傅馬利 (Pier Francesco Fumagalli) 會談，交換研究近況和史料的內容與收藏地等心得，並商談未來合作的可能性。

期間到海寧、德清等蠶鄉考察栽桑狀況、養蠶設備、方法和過程以及對繅絲的過程進行全程拍攝，以與「耕織圖」描繪和相關文獻紀錄之技術進行比對。原構想將春蠶催青、孵化及三齡前的飼育過程全部攝影下來，以便與文獻史料互相對照，進而對文獻內容之描寫能有更深入的體會與認識。但因今年氣候失調，桑葉受到霜害，出蟻時間與往年稍異，加諸攝影設備條件之限制，僅完成了部份階段的攝影和照片的拍攝。

在上海時使用了復旦大學善本書圖書館，參閱了一些較少見的油印本和刊本，但限於時間，只能作初步的瞭解，希望能在近期內有時間再作進一步的資料複製、蒐集。

會議期間接觸了許多進行中西交流研究的比利時、美國、澳門和廣州的學者，Paul A. Van Dyke 利用歐美多國的東印度公司和對華貿易的商業檔案，為清代廣州貿易和行商的研究提出了新的史料和觀點；比利時學者 Nicolas Standaert 則對魯汶大學進行多年的有關中西交流史料文獻和研究論文的電子資料庫 (<http://www.arts.kuleuven.be/sinology/cct>)作了詳細的介紹，是研究中西關係非常有利的工具。會議期間藉由其他學者的心得和研究方法，拓寬了不少視野。

三、心得與建議:

此次的田野調查除了再次到海寧進行小蠶的觀察以外，還得以到德清觀察當地的小蠶共育的情形，透過親身的實地觀察，對共育室的設備和操作方式有了深入的瞭解，並得以和文獻記載進行比照。此外，非常感謝陪同的德清博物館館長和吳玉亞女士及其母親的協助與講解，讓我對十多年前的蠶桑狀況和風土民情亦有些許瞭解。

透過文獻的閱讀、實地考察和口述史的互相對照，以及實物的觀察，對江南地區近代的蠶桑演變有了較具體的瞭解，有助於對宋元時期以來的蠶桑發展與演變的分析探討，而得以對「耕織圖」的內容和版本進行深入的分析，進而更具體地對考察其流傳與影響。

位於杭州的絲綢博物館是國立的單位，經由館長趙豐及其成員的努力，在國際上頗有聲望。關內的織品和日漸茁壯的研究小組，為日漸式微的蠶桑絲綢史研究提供了理想的研究基地。目前中國的蠶桑絲織已列入教科文組織的非物質文化遺產，希望能吸引更多的研究人員參與這個無廢料，且與中華文化發展息息相關的手工業生產之研究。我們希望能成立合作項目，長期地針對關鍵課題：如桑葉品質和生絲之關係；貯繭方式和生絲品質、「耕織圖」、冷盆繅絲方法的復原等等進行研究分析。

目前大陸學界在研究方法、人力和物力資源以及材料方面均有長足的進步，在研究題目、觀點和成果等方面，也有令人可喜的佳績；有些檔案和史料文獻的使用也方便了許多，此次的會議或訪問拜會，都提供筆者許多珍貴的訊息，同時也讓同僚們得以瞭解本人目前的研究狀況與成果，對於學術研究的發展與提升均有正面的影響。

最後感謝國科會和教育部提供的經費支援，使得此次浙北和上海的研究和會議得以順利進行。田野調查和檔案文獻的蒐集需要較長時間停留才能有理想的成果呈現，同時以目前的研究趨勢，需要學者們更大量的使用各方面的文獻史料，而材料的蒐集需要較長的工作時間，雖然有部份檔案已經上傳，但如滄海一粟，數量相當有限，且無法提供實物分析所能獲得的許多珍貴訊息。

四、攜回資料名稱及內容:

《西文文獻中的中國學術研討會論文集》、米蘭昂布羅修圖書館簡介。(如附件)

五、其他:



棄置的繭棧（浙江海寧）



二齡蠶



「西文文獻中的中國」學術研討會與會學者合影

